

Summary - Sommario

Global financial crisis, Albert Einstein point of view - *Crisi finanziaria mondiale, il punto di vista di Albert Einstein*

Projects non stop: new 280-315 motors with on side terminal box - *Progetti non stop: nuovi motori 280-315 con scatola morsettiera laterale*

Greetings & greetings - *Auguri & auguri*

More and more flameproof motors - *Sempre di più antideflagranti*

Special design for Lönne - *Esecuzione speciale per Lönne*

At Europort fair together with Kolmer - *Con Kolmer alla fiera Europort*

Schmachtl GmbH and Cemp's motors for gas compressors - *Schmachtl GmbH e i motori Cemp per i compressori di gas*

Cemp strengthens its position in Italy - *Cemp si rafforza in Italia*



cemp

Flameproof
Motors

Member of
ABG Group

Special thanks for this issue to:

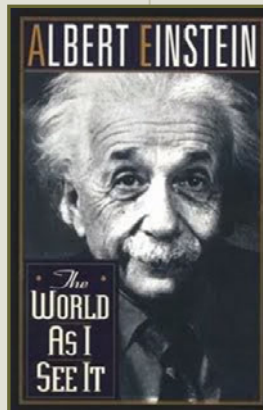
Roberto Ferreri
Igor Iamartino
Micol Mauri
Diego Perazzolo
Silvia Scalise

All brands and trademarks are property of their respective companies and are protected by copyright law. Confidential publication, in-house use only, every care has been taken to ensure accurate information, nevertheless Cemp may not be considered responsible for omissions or errors contained in the newsletter.

Global financial crisis, Albert Einstein point of view

Let's not pretend that things will change if we keep doing the same things. A crisis can be a real blessing to any person, to any nation. For all crises bring progress. Creativity is born from anguish, just like the day is born from the dark night. It's in crisis that inventiveness is born, as well as discoveries made and big strategies. He who overcomes crisis, overcomes himself, without getting overcome. He who blames his failure to a crisis neglects his own talent and is more interested in problems than in solutions. Incompetence is the true crisis.

The greatest inconvenience of people and nations is the laziness with which they attempt to find the solutions to their problems. There's no challenge without a crisis. Without challenges, life becomes a routine, a slow agony. There's no merit without crisis. It's in the crisis where we can show the very best in us. Without a crisis, any wind becomes a tender touch. To speak about a crisis is to promote it. Not to speak about it is to exalt conformism. Let us work hard instead. Let us stop, once and for all, the menacing crisis that represents the tragedy of not being willing to overcome it. (from "The World As I See It" 1931 Albert Einstein).



Crisi finanziaria mondiale, il punto di vista di Albert Einstein

Non possiamo pretendere che le cose cambino, se continuiamo a fare le stesse cose. La crisi è la più grande benedizione per le persone e le nazioni, perché la crisi porta progressi. La creatività nasce dall'angoscia come il giorno nasce dalla notte oscura. E' nella crisi che sorge l'inventiva, le scoperte e le grandi strategie. Chi supera la crisi supera sé stesso senza essere 'superato'. Chi attribuisce alla crisi i suoi fallimenti e difficoltà, violenta il suo stesso talento e dà più valore ai problemi che alle soluzioni. La vera crisi, è la crisi dell'incompetenza. L' inconveniente

delle persone e delle nazioni è la pigrizia nel cercare soluzioni e vie di uscita. Senza crisi non ci sono sfide, senza sfide la vita è una routine, una lenta agonia. Senza crisi non c'è merito.

E' nella crisi che emerge il meglio di ognuno, perché senza crisi tutti i venti sono solo lievi brezze. Parlare di crisi significa incrementarla, e tacere nella crisi è esaltare il conformismo. Invece, lavoriamo duro. Finiamola una volta per tutte con l'unica crisi pericolosa, che è la tragedia di non voler lottare per superarla.

(tratto da "Il mondo come io lo vedo" 1931 Albert Einstein).

Non stop projects : new 280-315 motors with side terminal box

The 280 - 315M motors entered our catalog in year 2000 (at the time of Atex directives). Now the project has been audited and changed, the frame adopts fixed feet instead of removable ones and, thanks to a different shape, improves the cooling flow. We have also introduced a special version with side terminal box, option very appreciated and demanded by the designers of oil & gas plants, this new model optimizes the overall dimensions and is characterized by a single central lifting device instead of the two usual ones on the sides.



Progetti non stop: nuovi motori 280-315 con scatola morsettiera laterale

I motori 280 - 315M sono entrati nel nostro catalogo nel 2000 (in concomitanza alle direttive Atex).

Ora il progetto è stato rivisto e modificato nella custodia la quale adotta i piedi fissi al posto dei removibili e, grazie ad un diverso profilo, migliora il flusso di raffreddamento. E' stata inoltre realizzata una versione con scatola morsettiera laterale, variante

molto richiesta e apprezzata dai progettisti di impianti oil & gas, questo nuovo modello ottimizza gli ingombri ed è caratterizzato da un golfare unico centrale al posto dei classici due laterali.

Greetings & greetings

During the party for Christmas and New Year toasts and wishes, our historical technical and quality system manager, Augusto Madaschi, told us a music goodbye. It has completed the requirements for his retirement in January and now he can concentrate on the passions of his life, the ones that he has always talked about as music, running, mountain hiking and those that his vivacity, intelligence and sensitivity will suggest him. Greetings Augusto.

Meanwhile Marco Garbuio, already in our team since several years, was entrusted as Head of Engineering department and never, as in this case, as photos documented, we were able to provide continuity and innovation. In technique as in music, to get good results, you need the right chords, and thankfully this

Auguri & auguri

Durante il brindisi per gli auguri di Natale e capodanno, il nostro storico responsabile dell'ufficio tecnico e del sistema qualità, Augusto Madaschi, ci ha salutati a suon di musica. Ha infatti maturato i requisiti per la pensione e da gennaio si potrà concentrare sulle passioni della propria vita, quelle di cui ci ha sempre parlato come la musica, la corsa, la montagna e quelle che la sua vivacità, intelligenza e sensibilità sapranno man mano suggerirgli. Auguri Augusto.

Nel frattempo l'ingegner Marco Garbuio, già in squadra con noi da diversi anni, assume la carica di capo della ingegneria e mai come in questo caso, come documentano le foto, siamo riusciti a dare continuità nell'innovazione. Nella tecnica come nella musica, per ottenere buoni risultati occorrono gli accordi giusti e da noi per fortuna sembrano



Augusto Madaschi

Navin Puri

Marco Garbuio



Daniele Gessaghi

Franco Marca

does not seem to be missing. Congratulations Marco.

The responsibilities of the quality system goes to Ivano Rudellin, Operation managers and other historical centerpiece of our company. Greetings Ivano. At the end of this series, we can not miss the best wishes for a great 2012 to all our readers.

proprio non mancare. Auguri Marco. La responsabilità del sistema qualità passa a Ivano Rudellin, direttore operativo e colonna (in questo caso non sonora ma certamente storica e portante) della nostra società. Auguri Ivano. Al termine della serie, non possono mancare gli auguri di buon 2012 a tutti i nostri lettori.

Send your news

Send the news or information regarding our community and that you want to see published in this newsletter.



Inviare le vostre notizie

Segnalate le notizie o le informazioni che riguardano la nostra comunità e che desiderate vedere pubblicate.

Renewed the ISO 9001 certificate and Atex Notification

Our first quality system certification is dated 2000 and from 2002 is certified by CSQ - IQnet, last January we had the third revision, confirmation and relevant certificate re-emission valid until January of 2015. For the same period was also renewed the Atex Production Notification. A great achievement by Silvia Scalise, who has reached it leading the effort and with the everybody cooperation. Thanks Silvia.



Rinnovati il certificato ISO 9001 e la Notifica Atex

La nostra prima certificazione del sistema qualità risale al 2000 e dal 2002 è certificato da CSQ - IQnet, a gennaio di quest'anno abbiamo avuto la terza revisione, la conferma e relativa remissione del certificato in corso di validità fino a gennaio del 2015. Per lo stesso periodo è stata rinnovata inoltre la Notifica per la produzione Atex. Un grande risultato di Silvia Scalise, che lo ha raggiunto guidando lo sforzo e con la collaborazione di tutti. Grazie Silvia.

At Europort fair together with Kolmer

We work together with Kolmer Elektromotoren, since more than twenty years and with mutual satisfaction, we can therefore say that the Dutch company is one of our more established trading partners. Our products were very well presented by them in their booth set up in Europort, one of the most comprehensive maritime exhibition in the world. The fair brings together more than 30,000 skilled people from all segments of the shipbuilding industries in one state of the art exhibition.

Con Kolmer alla fiera Europort

Collaboriamo con reciproca soddisfazione con Kolmer Elektromotoren, da oltre vent'anni, possiamo quindi affermare che l'azienda olandese rientra tra i nostri partner commerciali più consolidati. I nostri prodotti erano molto ben presentati nello stand allestito da Kolmer a Europort, una delle mostre marittime più complete al mondo. La fiera riunisce oltre 30.000 professionisti provenienti da tutti i segmenti dell'industria navale in una mostra che si può considerare lo stato dell'arte del settore.



Europort 2011 si è tenuta a Ahoy Rotterdam lo scorso novembre dall'8 fino al 11.

Europort 2011 took place in Ahoy Rotterdam last November from 8 to until 11.



More and more flameproof motors

Under this title, almost a regular happening of our newsletter, this time we highlight the certificates IECEx 110028x for motor with brake IIB and IECEx 110027x for motors with brake IIC. Frame sizes covered by these certificates are from 63 to 100 for unventilated motors and from 71 to 100 for those ventilated. Those two certificates are added to the ones already obtained for the brake motors 112 to 160 and for flameproof motors 63 to 250. All the certificates are already available on our website (Products Search section).



Sempre di più antideflagranti

In questa rubrica, ormai fissa, della nostra newsletter, questa volta segnaliamo i certificati IECEx 110028x per i motori con freno IIB e IECEx 110027x per i motori con freno IIC. Le altezze d'asse previste da questi certificati sono da 63 a 100 per i motori non ventilati e da 71 a 100 per quelli ventilati. Questi due certificati si aggiungono a quelli già ottenuti per gli altri motori con freno da 112 a 160 e agli antideflagranti da 63 a 250. Tutti i certificati sono disponibili sul nostro sito nella sezione Products Search.



Special design for Lönne

For our distributor Lönne Scandinavia AS, primarily specialized into marine and offshore industrial applications, we have made these special motors with winding for frequency converter, encoders and forced ventilation, additional terminal box is made of corrosion-resistant steel suitable for marine environments.

It is a special execution produced for Cetix, an important Norwegian customer, qualified and recognized operator in the oil & gas market, who manufactures electrical handling systems as hoists and winches for marine operations. Cetix is a Group of excellence in its field of expertise with customers all around the world.



Esecuzione speciale per Lönne

Per il nostro distributore Lönne Scandinavia A.S., specializzato innanzitutto nelle applicazioni industriali per il settore marino e per l'offshore, abbiamo realizzato questi motori per inverter con encoder e servo ventilazione, la scatola morsettiera aggiuntiva è realizzata in acciaio anticorrosione idoneo agli ambienti marini. Si tratta di un'esecuzione speciale prodotta per Cetix, un importante cliente norvegese, qualificato e riconosciuto operatore nel mercato dell'oil & gas, che produce sistemi di movimentazione elettrica come argani e verricelli, per operazioni marine. Cetix è un Gruppo di eccellenza nel proprio settore di specializzazione con clienti in tutto il mondo.



Schmachtl GmbH and Cemp motors for gas compressors

Schmachtl GmbH is an articulated company specialized in electric motors, pumps and as systems integrator, which operates in several Central European countries including: Austria, Czech Republic and Slovakia.

Since some years distributes our motors in the countries where it is operative and recently has pointed out this supply



to LMF, a company with over 60 years of experience and the leading Austrian manufacturer of high pressure compressor systems for air, natural gas and process gas. We are proud that our motors have been chosen from a company like LMF that guarantees optimal performance of their systems even in the most adverse operating conditions.



Schmachtl GmbH e i motori Cemp per i compressori di gas

Schmachtl GmbH è una realtà complessa, specializzata in motori elettrici, elettropompe e come integratore di sistemi, che opera in diversi paesi mitteleuropei tra cui: Austria, Repubblica Ceca e Slovacchia.

Da alcuni anni distribuisce i nostri motori nei Paesi di propria competenza e recentemente ci ha segnalato questa fornitura per LMF, società con oltre 60 anni di esperienza e principale produttore austriaco di sistemi ad alta pressione per la compressione di aria, gas naturale e gas di processo.

Siamo orgogliosi che i nostri motori siano stati scelti da una società come LMF che garantisce il funzionamento ottimale dei propri impianti anche nelle condizioni operative più avverse.

Siamo orgogliosi che i nostri motori siano stati scelti da una società come LMF che garantisce il funzionamento ottimale dei propri impianti anche nelle condizioni operative più avverse.

Cemp strengthens its position in Italy

We operate in Italy since 1954 and in our Country we still make a large part of our turnover (approximately 35%). This represents a large share of the domestic flameproof motors market.

Therefore it is obvious for us try to do well, and to better support the southern regions of our Country, the customers we provide directly from Senago and the multi-mandatory agents of northeast and central Italy, joins into our sales team Marco Barbaro.

Marco has always been in our our field and he knows very well both this particular product and the Italian market, moreover he feel at home here in Senago, as his father was working here (for over 40 years!) and himself had had early in his career, a brief experience in our sales department. Welcome Marco and good luck.

Marco Barbaro



Cemp si rafforza in Italia

Operiamo in Italia dal 1954 e sul nostro territorio facciamo ancora oggi una grossa parte del nostro fatturato (circa il 35%). Una produzione che rappresenta una consistente quota del mercato nazionale dei motori antideflagranti.

Naturale quindi cercare di far bene, e per meglio supportare le regioni meridionali del nostro Paese, i clienti che forniamo direttamente da Senago e gli agenti multi mandatori del nord est e del centro Italia, si unisce alla nostra squadra commerciale Marco Barbaro.

Marco è da sempre nel nostro settore, conosce molto bene sia questo particolare prodotto sia il mercato italiano, inoltre è di casa qui a Senago, già prima di lui ha lavorato qui da noi il suo babbo (per oltre 40 anni!) e lui stesso ebbe, all'inizio della sua carriera, un breve periodo di permanenza nel nostro reparto vendite. Bentornato Marco e in bocca al lupo.